



مہمان

نوید ظفر کیانی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انگریزی کے کلاسیکی ادب سے انتخاب

سہمان

ایک ایکٹ کا کھیل

سکرین پلے رائٹر
جیک ایلنسن، نارمن پال

مترجم
نوید ظفر کیانی

مکتبہ ارمغانِ ابْتِہام

mudeer.ai.new@gmail.com

مشری ہوشیار باش

کتاب کا نام	مہمان۔
شاعر	نوید ظفر کیانی۔
وضاحت	جیک ایلنسن اور نارمن پال کے ڈرامے ”دی وزیر“ کا اردو ترجمہ جو ”سی بی ایس ٹیلیوژن نیٹ ورک“ سے ۲۷ مئی ۱۹۷۷ء کو پیش کیا گیا۔
کاپی رائٹ	جملہ حقوق بحق مترجم محفوظ۔
اجازت	اس کتاب کو حوالہ جات یا غیر کاروباری نقطہ نظر سے استعمال کیا جاسکتا ہے یا اس کا اشتراک کیا جاسکتا ہے تاہم اس میں کسی قسم کی کانٹ چھانٹ یا اس کی شکل تبدیل کرنے کی اجازت نہیں ہے۔ اس کے لئے شاعر کی پیشگی اجازت ضروری ہے۔
صفحات	۴۰
سال اشاعت	۲۰۲۰ء
سن اضافہ	۲۰۲۰ء
پبلشر	نوید ظفر کیانی۔
ویب سائٹ	http://naveedzafarkiani.wordpress.com
فیس بک	http://www.facebook.com/nzkiani
برقی ڈاک	nzkiani@gmail.com

کھیل کے کردار

فلوریڈا ایونز : جیمز ایونز کی بیوی، عمر تقریباً پچاس برس۔

جیمز ایونز : درمیانی عمر کا سیاہ فام باشندہ۔

جیمز جونٹر : بڑا بیٹا

تھیلما : بیٹی

مائیکل : چھوٹا بیٹا

ویلونا ووڈز : پڑوسن

ولیم سٹون ہرٹس : ہاؤسنگ اتھارٹی کا نمائندہ، سفید فام، عمر چالیس کے لگ بھگ، فریبہ جسم۔

پہلا منظر

زمانہ: امریکی خانہ جنگی کا زمانہ، سیاہ فام لوگوں کا علاقہ۔

منظر: ایونز کے گھر کا اندرونی منظر۔

وقت: دوپہر۔

(جب پردہ اُٹھتا ہے تو جیمز جونٹر اپنے ایسل پر تھیلما کی تصویر کشی کر رہا ہے جو اُس کی ماڈل بنی ہوئی ہے۔ وہ چند لمحوں کے لئے ساکت رہتی ہے لیکن پھر متحرک ہو جاتی ہے، کبھی اپنی انگلیوں کو چٹخانے لگتی ہے تو کبھی تھرکنے کے انداز میں آگے پیچھے ہوتی ہے۔ جونٹر تصویر کشی کرتے کرتے چہرہ اُٹھا کر اُس کی طرف دیکھتا ہے)

جونٹر: ارے لڑکی۔ تم سکون سے کھڑی ہوتی ہو یا نہیں۔ اگر تم یونہی حرکت کرتی رہی تو میں

پینٹنگ کیسے کر سکوں گا۔ اور یہ تم کر کیا رہی ہو؟

رقص کر رہی ہوں موسیقی کی تال پر۔

تھیلما

(ادھر ادھر دیکھتے ہوئے) موسیقی؟ کہاں ہے موسیقی؟

جونٹر

میرے ذہن میں گونج رہی ہے موسیقی۔

تھیلما

ٹھیک کہہ رہی ہو، وہاں تو اتنی ہائی فائی جگہ ہے کہ پورا میوزک روم کھولا جاسکتا ہے۔

کیا مطلب؟ کیا تم مجھے احمق کہہ رہے ہو؟

احمق کے علاوہ تمہیں جو کچھ بھی کہا جائے گا، وہ تمہارا نام نہیں، لقب کہلائے گا۔

تو پھر ٹھیک ہے، میں بھی اس ماڈلنگ والی مھسوڑی سے باز آئی، تم کسی عقل والی کو اپنا

ماڈل بنالینا، میں تو چلی۔ (وہ باہر کی طرف جانے لگتی ہے، جیمز اپنی

پتلون سے شو کے ٹکٹ نکالتا ہے اور اُسے اُس کی طرف لہراتا ہے)

تو کیا میں سمجھ لوں کہ تم اب ان ٹکٹوں میں کوئی دلچسپی نہیں رکھتیں؟ تم ”ماون گے کنسرٹ“

میں جانے کی قطعاً خواہش نہیں رکھتیں؟ یہ تمہیں تبھی مل سکے گا جب تمہاری پورٹریٹ مکمل ہوگی۔

(تھیلمارک جاتی ہے اور ٹکٹ کو للچائی ہوئی نظروں سے

دیکھتی ہے)

تم بہت خود غرض ہو جے جے۔ تمہارے پاس وہ چیز ہے جو مجھے سب سے زیادہ پسند

ہے، اب تم بلیک میلنگ پر اتر آئے ہو، یہ اچھی بات نہیں۔

(ٹکٹ کو تھیلمارک کی ناک کے قریب لہراتے ہوئے) تم ٹھیک کہہ رہی ہو، یہ

کوئی اچھی بات نہیں لیکن وہ بھی اچھی بات نہیں جو تم کر رہی ہو۔ بہر حال اب بازی

میرے ہاتھوں میں ہے (ٹکٹ واپس پتلون کی جیب میں رکھ لیتا ہے)

اب شرافت سے اُسی پوز میں کھڑی ہو جاؤ (تھیلمارک جھجھکتے ہوئے دوبارہ

اپنی پوزیشن پر پوز بنانے کے لئے مڑتی ہے۔ جب وہ پینٹنگ کے

پاس سے گزرنے لگتی ہے تو اُس کی نظر غالباً پہلی بار پینٹنگ

جونئر

تھیلمارک

جونئر

تھیلمارک

جونئر

تھیلمارک

جونئر

پر پڑتی ہے۔ پینٹنگ میں جیمز جونٹر کا مخصوص انداز نمایاں ہے جس کے مطابق وہ اپنے کرداروں کو مبالغہ آرائی کر کے بناتا ہے۔ اپنا تضحیک کی حد تک ”مزاحکہ“ دیکھ کر تھیلما کا منہ کھلے کا کھلا رہ جاتا ہے)

تھیلما

(طیش بھری آواز میں) میں ایک گھنٹے سے اپنا وقت برباد کر رہی ہوں اور وہ بھی کس طرح کے نواآموز آرٹسٹ کے سامنے (آواز مزید تیز اور غصیلی ہو جاتی ہے) کیا تم پاگل ہو جے؟ یہ کیا ہے؟؟ تم نے مجھے ہشت فٹابنا کر رکھ دیا ہے! کیا میں تمہیں والٹ جیمبر لین لگ رہی ہوں؟؟

جونٹر

نہیں، تم تو مجھے نیولین بونا پاٹ لگ رہی ہو، ارے بھئی، یہ مصوری کی ایک قسم ہے جس میں ماڈل کے درست تاثر کے لئے مبالغہ آرائی سے کام لیا جاتا ہے۔ لیکن یہ بات تم جیسی جاہل عورت کیا جانے؟

کیا کہا؟ میں عورت ہوں؟

تھیلما

(فلسفیانہ انداز میں) بالکل، ہر لڑکی بالآخر ایک عورت ہی ہوتی ہے۔

جونٹر

تم نے میری شخصیت کو مسخ کر کے رکھ دیا ہے۔

تھیلما

تمہاری شخصیت کا یہی منصفانہ تاثر بنتا ہے۔

جونٹر

تھیلما

(چلاتے ہوئے) یہ کوئی مصوری ہے، بالکل بکواس ہے یہ تو۔۔۔ (دونوں کے

درمیان تو تو میں میں جاری رہتی ہے۔ اسی اثناء میں سامنے والا

دروازہ ایک جھٹکے کے ساتھ پورا کا پورا کھل جاتا ہے، فلوریڈا

ایک بھاری بھر کم بیگ اٹھائے ہوئے اندر داخل ہوتی ہے۔ دروازے

کے پاس کھڑی ہو کر ایک طویل سانس لیتی ہے)

فلوریڈا: سنتے ہو بچو! عمارت کا اسکلیٹر خراب ہے، اور مجھے سترہ منزلہ عمارت کی ساری سیڑھیاں چڑھ کر آنا پڑا ہے (تھیلما اور جیمز جونٹر اُس کی بات پر کوئی توجہ نہیں دیتے اور بدستور کچ بھٹی میں مصروف رہتے ہیں۔ فلوریڈا دروازے کو زوردار آواز سے بند کرتی ہے۔ دونوں بچوں کی لڑائی رُک جاتی ہے)

(یک آواز ہو کر) کیا ہوا ماما؟

توبہ میں کہاں آگئی ہوں! یہاں تو تیسری جگہ عظیم چھتری ہوئی ہے (تھیلما سے) عمارت کا اسکلیٹر خراب ہے، اور مجھے سترہ منزلہ عمارت کی ساری سیڑھیاں چڑھ کر آنا پڑا ہے، بس یہی ہوا ہے۔

اوہ ماما (تھیلا اُٹھاتی ہے اور باورچی خانے کی طرف جاتی ہے) انتظامیہ والے ”اسکلیٹر خراب ہے“ کا بورڈ لگانے کی کوشش کرتے ہیں لیکن ہر بار بورڈ از خود گر جاتا ہے۔ اب تو دیوار کا سینہ بھی چھلنی ہو گیا ہے اس بورڈ کو سہتے سہتے، بیچاری کہاں تک سہارا دے۔

(باورچی خانے سے آواز دیتی ہے) ماما! دودھ اور انڈوں کا کیا کرنا ہے؟

وہی کرنا ہے جو پہلے کیا کرتی تھی، ارے بھی فریج میں رکھوا سے۔

(دروازے سے نمودار ہوتی ہے) میرا خیال تھا کہ آپ کو معلوم ہے، فریج دوبارہ خراب ہو چکا ہے۔

فلوریڈا

بچے

فلوریڈا

تھیلما

جونٹر

تھیلما

فلوریڈا

تھیلما

فلوریڈا

تھیلما

(غصیلے انداز میں) اوہ نہیں، اس طرح تو سارا کھانا خراب ہو جائے گا۔
نہیں ماما، ایسا نہیں ہوگا، آدھا گھنٹے قبل فلیٹ کا حرارت کا نظام بھی خراب ہو چکا ہے۔
(فلوریڈا اضطراب کے عالم میں کھڑی ہو جاتی ہے اور غصے سے
پھنکارتی ہے)

فلوریڈا

لغت ہو، یہ بلڈنگ حکومت کے سارے پراجیکٹوں میں سب سے بدترین پراجیکٹ
ہے، کوئی چیز صحیح ملتی ہی نہیں۔

بچے

فلوریڈا

ارے ماما، یہ کیا کہہ رہی ہیں آپ؟ لغت؟؟
(تیزی سے) اور خدا یا، مجھے معاف کرنا، لیکن کیا کیا جائے، جیسے حالات پیدا کئے گئے
ہیں اس کے لئے لغت کا لفظ بھی شائد نرم ترین لفظ ہے۔ (فون کو سیدھا کرتی
ہے، رسیور اٹھاتی ہے اور نمبر ڈائل کرنا شروع کر دیتی ہے) میں
بلڈنگ کے پراجیکٹ مینجر کو فون کرتی ہوں، شائد وہ جاگ جائے۔

تھیلما

ماما، فون کرنے کا بھی کوئی فائدہ نہیں، بس کمپیوٹر کہے گا کہ اگر آپ کو کوئی پیغام بھیجنا ہے تو
اس بیپ کی آواز کے بعد اپنا پیغام ریکارڈ کروادیں۔

فلوریڈا

تم ٹھیک کہہ رہی ہو، اب بیپ کی آواز آرہی ہے۔ (جونئر اُس سے فون لیتا
ہے)

جونئر

(فون پر) اچھا جی! تو پھر یہ بات نوٹ کرلو، یا تو تم اس پراجیکٹ کو اے ون کرلو گے یا
پھر تم اپنی اس نوکری کو ہی خیر باد کہہ دو گے۔ اور یہ سب جلد ہونے والا ہے۔ تم یہ سمجھ لو کہ
یہ پیغام (فلوریڈا تیزی سے اُس کی طرف جھپٹتی ہے تاکہ اُس سے
فون چھین سکے لیکن وہ ڈاج دے کر پیچھے ہو جاتا ہے) محمد علی کھلیا

مڑ لیے کی طرف سے ہے، جس کے بھی ہاتھوں تمھاری موت لکھی گئی ہے۔ (فلوریڈا اُسے دبوچ لیتی ہے)

مجھے دو یہ فون (فون لے کر کریڈل پر رکھ دیتی ہے، کمرے میں ویلونا داخل ہوتی ہے، سانسیں چڑھی ہوئی ہیں، ہاتھ میں کپڑوں سے لبالب بھرا ہوا لانڈری کا تھیلا ہے)

(چڑھی ہوئی سانس کے ساتھ) فلوریڈا، ذرا بوجھ تو کیا ہوا ہے؟
ایسکلیٹر کام نہیں کر رہا ہے۔

(وہ لانڈری کے تھیلے کو ایک طرف لڑھکا دیتی ہے اور کمر کو ہاتھوں سے تھام لیتی ہے) مجھے سترہ منزلہ عمارت کی ساری کی ساری میزھیاں چڑھ کر آنا پڑا ہے۔

تو تم لانڈری تک خود گئی ہو، اپنے قدموں پر چل کر، تم اپنا بالکل بھی خیال نہیں رکھتیں، یاد رکھو تمہیں دل کا دورہ بھی پڑ سکتا ہے۔

مجھے بھی کچھ ایسا ہی لگ رہا ہے۔ اس عمارت میں تو کچھ بھی ٹھیک نہیں ہے۔ ایسا لگتا ہے جیسے یہ رہائش کی غرض سے بنائی ہی نہ گئی ہو۔ یہاں لانڈری کی آٹھ مشینیں ہیں اور سب کی سب خراب، کیا کرتی؟ یہ جو ایک مشین ٹھیک ہے، جہاں سے میں اپنے کپڑے دھلوا کر لائی ہوں اس کا احوال بھی دیکھ لو۔ (وہ لانڈری کی ٹوکری میں سے ایک کپڑا نکالتی ہے اور اُسے سیدھا کر کے اُنہیں دکھاتی ہے۔ یہ پہلے یقینی طور پر سوئٹر رہی ہو گی لیکن اب تو اس پر کٹی سوراخ ہو چکے تھے اور اب یہ کوئی کپڑے سے بنائی گئی جھلنی کی نئی

فلوریڈا

ویلونا

فلوریڈا

ویلونا

فلوریڈا

ویلونا

ایجاد دکھائی دے رہی تھی) سو فیصد ضائع ہو چکی ہے۔

فلوریڈا

(سویٹر اُس سے لے کر دیکھتی ہے) اوہ، مجھے پتہ ہے تم کہاں گئیں تھیں۔ تم جس مشین کی بات کر رہی ہو، اُس کا ماٹو ”واش اینڈ وز“ نہیں بلکہ ”واش اینڈ ٹیئر“ ہے۔ ارے، یہ تو بہت خطرناک بات ہے۔

تھیلما

ویلونا

تم دیکھ لینا، میں ان اللہ ماروں سے سویٹر کی پائی پائی وصول کر لوں گی۔ انہوں نے سمجھ کیا رکھا ہے مجھے (ابھی اُن میں بات چیت جاری تھی کہ سامنے والا دروازہ پر زور آواز کے ساتھ کھلتا ہے، اور کمرے میں جیمز داخل ہوتا ہے، سانس چڑھی ہوئی ہے)

جیمز

عمارت کا ایسکلیٹر خراب ہے۔۔۔ مجھے سترہ منزلہ عمارت کی ساری سیڑھیاں چڑھ کر آنا پڑا ہے۔

(خواتین کی گفتگو بلا تعطل جاری رہتی ہے، جیمز کی بات سنی ان سنی کر دی جاتی ہے، جیمز بھنا کر دروازہ زور سے بند کرتا ہے، سب چونک کر اُسے دیکھنے لگتے ہیں)

جیمز

بوجھو تو کیا ہوا ہے؟

سب لوگ

(یک آواز ہو کر) عمارت ایسکلیٹر خراب ہے۔

جیمز

کسی بھی شخص کا گھر اُس کا محل ہوتا ہے لیکن خدا کی پناہ، میرے گھر کو تو قلعہ بنا کر رکھ دیا گیا ہے، وہ بھی ایسا قلعہ جس پر کمندیں ڈال کر ہی پہنچا جاسکتا ہے۔

فلوریڈا

چہ خوب، اس قلعہ اور محل کے چکر میں تو تم عمومی اخلاق سے بھی گئے، کیا دعا سلام بھی نہ کرو گے تم؟ بوسہ بھی نہ دو گے مجھے؟؟

جیمز

بوسہ تو ایک طرف، میرا تو دل چاہتا ہے کہ باؤ لے کتے کی طرح کاٹا پھروں۔ دل میں لاوا ابل رہا ہے میرے۔

فلوریڈا

(مسکراتے ہوئے) مجھے سب کچھ قبول ہے، جو مزاج یا میں آئے (جیمز ایک غراہٹ کے ساتھ فلوریڈا کو بوسہ دیتا ہے، پھر اپنا کوٹ اُتارتا ہے، عمارت کی انتظامیہ کے بارے میں گل افشانیوں کا سلسلہ ہنوز جاری ہے)

جیمز

خدا کی پناہ، کیا زندگی ہے میری بھی، سارا سارا دن خون پسینہ ایک کرو، شب و روز کھٹ کی کمائی سے کرایہ ادا کرو اور وہ بھی کس عمارت کا، جو کبھی بھی زمین کی محبت سے ملغوب ہو کر اس کے سینے سے لگ سکتی ہے، اندر داخل ہو تو تاریک دور میں داخل ہو جاؤ، کوریڈور کے بلب بھی کام نہیں کر رہے ہیں، لفٹ بھی خراب ہے (فلینٹ کی خنکی کو محسوس کرتے ہوئے) ارے یہاں تو بہت ٹھنڈ ہے (سانس روک کر، ڈری ہوئی آواز میں) اب یہ نہ کہہ دینا کہ عمارت کا حرارت کا نظام بھی مفلوج ہو گیا ہے۔

فلوریڈا

(مسکراتے ہوئے اثبات میں سر ہلاتی ہے) چلے آپ کہتے ہیں تو نہیں کہتی لیکن حقیقت یہی ہے کہ ٹھنڈک نے ریفریجریٹر کو کمپنی دینے کا فیصلہ کر لیا ہے تاکہ اس کا فطری حسن برقرار رہے۔

ویلونا

میں تو بہر حال اس عمارت سے نجات حاصل کرنے والی ہوں، کل ہی میری قسمت کا دروازہ کھلا ہے (اپنی قمیض کی جیب سے ایک چھوٹا سا کاغذ نکالتی ہے) سنو سنو، میری قسمت کا نوشتہ کیا کہتا ہے (پڑھنے لگتی ہے) آپ کی خوش قسمتی آپ کو ایک دراز قد، کالے گھنگھریالے بالوں والے ایک شاندار شخص سے ملانے جارہی

ہے جو آپ کو ہر قسم کی رہائشی مصائب سے نجات دلانے والا ہے۔ نفیس مکان، لیک ویو کا پس منظر (صفحة الثنتی ہے) گرم اندرون خانہ، گرم پانی اور ایسا ایلویٹر جو سارا سارا دن چلتا رہتا ہے، قطعاً آرام نہیں کرتا۔

ویلوٹا، اس کا کیا مطلب ہے؟

فلوریڈا

یہ شکاگوڈ ویلپر زکی طرف سے اشتہار ہے۔

ویلوٹا

چلو میں تم سب کے لئے گرما گرم چائے بناتی ہوں۔

فلوریڈا

واہ، یہ شاید اس وقت دنیا کی سب سے اچھی آفر ہے۔ (وہ چولہے کی طرف جاتی ہے اور اُس کا ایک برنز جلا کر دیکھتی ہے) خدا کا شکر ہے کہ کم از کم چولہا تو کام کر رہا ہے۔ (وہ چائے کی کیتلی لیتی ہے اور وہاں موجود سنک کی طرف جاتی ہے)

ویلوٹا

(زور آواز میں) زندہ باد۔

جیمز

(فلوریڈا ٹھنڈے پانی کی ٹونٹنی کھولتی ہے لیکن پانی عنقا ہے، پھر وہ گرم پانی والی ٹونٹنی کھولنے لگتی ہے، پانی وہاں سے بھی مفرور ہے)

فلوریڈا: اپنا زندہ باد واپس لے لو، پانی نہیں آرہا ہے۔

فلوریڈا

خدا کی پناہ، یہ کیا مذاق ہے؟ اسکلپٹر کام نہیں کر رہا ہے، حرارت کا نظام مفلوج ہے اور اب پانی بھی نہیں ہے، یہاں سے تو میں کوریا کے جنگلوں میں بہتر حالات میں تھا۔

جیمز

پیا، لگتا ہے کہ وہ حالات بھی دور نہیں جب ہمیں گیس اسٹیشن کے واش روم استعمال کرنے پڑ جائیں گے۔ اور وہاں بھی لائن لگی ہوئی ہوا کرے گی، صرف طاق نمبر

جوئٹر

والے دنوں میں باری آئے گی۔

فلوریڈا

پتہ ہے کیا جیمز، میں بڑی سنجیدگی سے سوچ رہی ہوں کہ ہمیں اس ناانصافی کے خلاف آواز اٹھانی چاہیے۔

جیمز

کوئی فائدہ نہیں، تمہیں تو پتہ ہی ہے کہ ہم پہلے ہی سینکڑوں بار منیجر کے متھے لگ چکے ہیں، اُس کے کانوں میں تو جوں بھی نہیں ریگیتی۔

تھیلا

پاپا، شاید مائیکل ہمارے کام آسکے، وہ اس سے قبل بھی اخباروں میں اس جگہ کے خلاف چٹھیاں ارسال کرتا رہا ہے۔

جیمز

خدا کی پناہ، اب نوبت اس جارسید، اور ذرا اس اخبار کو تو دیکھو، ایک گیارہ سال کے چھوکرے کے مکتوبات شائع کرتا پھرتا ہے، بھلا کوئی پوچھے، اسے خط پر لگانے کے لئے ٹکٹوں کے پیسے کون دیتا ہوگا؟

جونٹر

اُسے بھلا ٹکٹوں کے لئے پیسوں کی کیا ضرورت، میں ہوں ناں، لفافے پر ٹکٹ پینٹ کر دیتا ہوں، اُس کا کام چل جاتا ہے۔

فلوریڈا

(ڈانٹنے والے انداز میں) جے جے!

ویلوٹا

(اپنی لائڈری والی ٹوکری اٹھاتے ہوئے) اچھا جی، میں تو اپنے ہاں چلی۔ اپنا پسندیدہ سیریل دیکھنے جا رہی ہوں، وہ کم از کم اس عمارت سے تو زیادہ ”دریلا“ ہو گا۔

فلوریڈا

ویلوٹا، بھلا اس عمارت سے زیادہ بورکون سا پر و گرام ہو سکتا ہے؟

ویلوٹا

چار بجے کا خبرنامہ (ہشستہ ہوئی دروازے سے چلی جاتی ہے، فلوریڈا جونٹر کی طرف مڑتی ہے)

فلوریڈا

(سینک کے نیچے سے بالٹی اُٹھاتے ہوئے) جے جے، مجھے رات کا کھانا بنانے کے لئے پانی کی ضرورت ہے تم ایسا کرو کہ۔۔۔

جونئر

ٹھیک ہے ٹھیک ہے، باقی کا بیان میں جانتا ہوں۔۔۔ تم ایسا کرو کہ اس ستارہ میں منزل سے نیچے جاؤ اور پانی کی بالٹی بھراؤ، ٹھیک ہے ٹھیک ہے (جونئر بالٹی اُٹھا کر کمرے سے نکل جاتا ہے، جیمز تھرمامیٹر کی طرف دیکھتا ہوا اُٹھ کھڑا ہوتا ہے)

جیمز

(تھرمامیٹر کی ریڈنگ دیکھتے ہوئے) آج تو درجہ حرارت پچپن کی نظروں سے بھی گر گیا ہے۔

فلوریڈا

لگ تو یہ رہا ہے کہ چالیس پر ہے۔

جیمز

(فلوریڈا کی طرف مسکراہٹ اُچھالتے ہوئے) لیکن یہ فطری حرارت بھی تم سے میری محبتوں کا مقابلہ نہیں کر سکتی۔

فلوریڈا

یہی الفاظ تم ایمیلین کو بھی کہہ رہے ہو تے تو لطف دو بالا ہو جاتا۔

جیمز

ایمیلین؟ تمہیں کیسے یاد آ گیا یہ نام؟؟

فلوریڈا

اور بھلا تم ایمیلین کو کیسے بھول سکتے ہو ارے، وہی ایمیلین جس کا وزن تین سو پاؤنڈ تھا۔

تھیلا

ڈیڈی! میں نے کئی سہیلیوں کے ڈیڈیوں سے سنا ہے کہ آپ کسی ایسی خاتون کے ساتھ اکثر نظر آتے تھے جس کا وزن تین سو پاؤنڈ تھا۔

جیمز

درست، لیکن میں اُس کے ساتھ ڈیٹ پر صرف ایک مرتبہ گیا تھا، اُسی وقت سارے شہر نے یہ بات نوٹ کر لی تھی اور کمال اونٹ کا حافظہ بھی پایا ہے اس سلسلے میں۔ ایمیلین کا اہتمام تو میں نے تمہاری ماما کے خفی جذبات کو طشت از بام کرنے کے لئے کیا تھا۔ لیکن

خدا کی پناہ، مجھے اندازہ نہیں تھا کہ میری ڈیٹ اس قدر بھاری ہوگی، مجھے تو رقص کرتے ہوئے دانتوں پسینہ آ گیا تھا۔

ارے مہما، کیا آپ واقعی اس بات پر ایمیلین سے حسد محسوس کرتی تھیں؟

تھیلمہ

فلوریڈا

گچی بات تو یہ ہے کہ جب میں نے پہلے پہل اُس کے بارے میں سنا تھا تو اُس سے خاصی جلن محسوس ہوتی تھی، لیکن جس دن میں نے اُسے تمہارے ڈیڈی کے ساتھ ڈانس کرتے ہوئے دیکھا تھا، ساری جلن فرو ہو گئی تھی۔ وہ بہت خوبصورت تھی، اور اُس وقت بال روم میں اُس نے اس کا خاصا اہتمام بھی کر رکھا تھا، خاصا اوور ہو کر، اور خوب پیئٹرے دکھا دکھا کر (وہ اُس کی رقص کرنے کی نقل اُتارتی ہے) اور جب یہ دونوں رقص کرتے ہوئے وہاں پر آئے جہاں میں بیٹھی ہوئی تھی، تو جیمز نے اُسے ہلارادے کر بانہوں میں بھرنے کی کوشش کی، ہلارابھی خاصا گہرا سا دیا، اُس فیل پیکر کو خوب سا لہرا کر، یوں (وہ دوبارہ نقل اُتارتی ہے، اور لہرا کر جیمز کی بانہوں میں گر پڑتی ہے) بڑا رومانی سین بن گیا تھا۔۔۔ لیکن صرف لمحے بھر کے لئے۔۔۔ ایمیلین اپنے آپ کو سنبھال نہ سکی اور دونوں کمر کے بل زمین پر آ رہے۔ تمہارے ڈیڈی کے اوسان بحال ہونے میں کم از کم آدھا گھنٹا لگا تھا۔

(جونٹر کمرے میں داخل ہوتا ہے، اُس کے دونوں ہاتھ خالی ہیں)

تم اتنی جلدی کیوں واپس آ گئے اور بالٹی کہاں ہے؟

فلوریڈا

جونٹر

کسی نے اڑالی۔

جیمز: (غضبناک ہو کر) حد ہو گئی، یہ عمارت تو میرے اعصاب میں سوار ہوتی جا رہی ہے۔ (اچانک اُس کا پائوں کسی چیز پر پھسل پڑتا ہے اور وہ

بمشکل خود کو سنبھال پاتا ہے، اُس کی نظریں قالین کے اُس
حصے کی طرف ہیں جو کچھ ابھرا ہوا سا نظر آ رہا ہے۔
ارے جھڑ!

فلوریڈا

خدا کی پناہ، یہ کیا ہے؟

جیمز

تم ٹھیک تو ہوتا؟

فلوریڈا

میں تو ٹھیک ہوں لیکن فرش نہیں (انگلی سے اشارہ کرتے ہوئے) یہاں سے فرش
کچھ ابھرا ہوا ہے، غالباً فرش کی ٹائل اکھڑ گئی ہے۔
ٹھیک ہے، اس کی مرمت کر دی جائے گی۔

جیمز

فلوریڈا

(دروازہ کھلتا ہے اور مائیکل کمرے میں داخل ہوتا ہے، چہرہ قریط
جذبات سے سرخ ہے، اس کے ہاتھوں میں اخبار ہے)
بوجھو تو کیا ہوا ہے۔

مائیکل

ایسکلیٹر ٹھیک ہو گیا ہے؟

سب لوگ

نہیں، وہ تو ویسے ہی ہے جیسے تھی لیکن شکاگو یونیورسٹی میں میرا خط چھپا ہے۔

مائیکل

(جیمز اور فلوریڈا اچھل پڑتے ہیں)

تم مذاق کر رہے ہو؟

جیمز

(مائیکل سے مخاطب ہو کر) یہ وہی خط ہے ناں جس کے لفافے پر میں نے

جونئر

ٹکٹ پینٹ کیا تھا؟

مائیکل

ہوں۔

گلتا ہے پوسٹ آفس میں سارے اندھے بھرتی کئے گئے ہیں، حالانکہ میں نے کالے رنگ سے ٹکٹ بنایا تھا۔

جوننر

تم نے ہمارا نام روشن کر دیا ہے لڑکے!

جیمز

ڈیڈی، کیا مجھے اس اعزاز کے بعد اس طرح لڑکے کہہ کر مخاطب کرنا مناسب ہے؟

مائیکل

(جیمز اُسے گھورتا ہے)

مائیکل، تمہارا مطلب ہے کہ وہی کچھ شائع ہوا ہے جو تم نے لکھا تھا۔

فلوریڈا

جی، ممہا، لفظ بہ لفظ۔

مائیکل

شاندار، ہمیں بھی سناؤ!

سب لوگ

(مائیکل کرسی پر اخبار کھولتا ہوا کھڑا ہوتا ہے اور کرسی پر

چڑھ کر با آواز بلند پڑھنے لگتا ہے)

لیجے، سن لیجے (آواز میں تناٹو پیدا کرتے ہوئے) مگرمی، اب وقت آ گیا ہے کہ

مائیکل

لوگوں کو حکومت کے سب سے بڑے رہائشی منصوبے کے بارے میں بتایا جائے۔

سارے علاقے کا انتظام ناقابل یقین حد تک مایوس کن ہے۔ شکایات کا قطعاً ازالہ نہیں

کیا جاتا، جو کہ نہ صرف ہمارے شہر کے لئے بلکہ سارے امریکہ کے لئے شرمندگی کا

باعث ہے۔ دستخط مائیکل ایوز، اسکوائر (فخریہ انداز سے) کیوں، کیسا رہا؟

(درشت آواز میں) اب تم اپنے اسکوائر کو فی الفور اس کرسی سے نیچے اتارو۔

جیمز

ڈیڈی، آپ خود بھی تو اس بارے میں مہینوں سے شکایت درج کرانے کی کوشش کر رہے

مائیکل

تھے، اور ممہا، کیا ہمیں اس نا انصافی کے خلاف آواز نہیں اٹھانی چاہیے تھی؟

فلوریڈا

شکایات ہم سب کو ہیں مائیکل، لیکن ہمیں نہ نہیں بھولنا چاہیے کہ ہمیں اس منصوبے میں داخلے کے لئے تین برس تک انتظار کرنا پڑا تھا۔ پہلے ہم جہاں رہتے تھے وہ ایک بہت بڑے سے ہال کو تقسیم کر کے بنایا گیا تھا، اور اُس کا ہاتھ روم بھی ہال میں واقع تھا، یہ فلیٹ اُس کے مقابلے میں اس حالت میں بھی ہزار درجے بہتر ہے۔

کیا ہمیں وہاں رہنا پڑا تھا؟

مائیکل

ہاں میرے لال، ہمیں بھی وہاں رہنا پڑا تھا۔

فلوریڈا

مجھے تو بالکل بھی یاد نہیں کہ ہم کبھی اس قدر خنڈک میں بھی رہ چکے ہیں۔

مائیکل

تحصیل یا دہی نہیں ہونا چاہیے، تم اُس وقت میری گرم گرم کوکھ میں تھے۔

فلوریڈا

(مسکرا کر) میں آپ کا شکر گزار ہوں ماما کہ آپ نے مجھے اتنے عرصہ تک دنیا کی خنکی سے محفوظ رکھا۔

مائیکل

(فون بجاتا ہے، جونٹر اُس وقت فون کے قریب تھا چنانچہ وہی

فون اُٹھاتا ہے اور اپنے والد کی طرف بڑھا دیتا ہے)

جیمز: شکر ہے کہ کم از کم فون تو ٹھیک ہے! (فون پر) ہیلو، جی، میں مسٹر ایوز ہی بول رہا

جیمز

ہوں۔ (چپ ہو کر سنتا ہے، پھر جیمز کا چہرہ لٹک جاتا ہے) کیا کہا

ہاؤسنگ سوسائٹی والے بول رہے ہیں؟ (فلوریڈا بھی چونک کر اُسے

دیکھنے لگتی ہے) کیا، آپ اخبار میں چھپنے والے خط کے بارے میں بات کر رہے

ہیں، اچھا، اچھا، اچھا، ٹھیک ہے، ہم نہیں ہوں گے لیکن میں آپ کو بتانا چاہتا ہوں کہ

۔۔۔ اچھا، اچھا، ٹھیک ہے، بہتر (بے مزہ ہو کر فون کریڈل پر رکھ دیتا ہے

اور مائیکل کی طرف مڑتا ہے) ہاؤسنگ اتھارٹی کی طرف سے کوئی

صاحب بول رہے تھے، انہوں نے تمہارا خط اخبار میں پڑھا ہے، اب وہ اسی سلسلے میں ہم سے بات کرنا چاہتے ہیں، وہ پانچ بجے یہاں آرہے ہیں۔

(خوشی سے دانت نکالتے ہوئے) دیکھاؤ ٹیڈی، ہماری فوری طور پر سنی جارہی ہے۔

مائیکل

(دانت پیستے ہوئے) ہاں اا، ہو سکتا ہے کہ پانچ بجے کے بعد تمہاری بھی ساری عمارت کے لوگ سنیں۔

جیمز

پھر بھی مائیکل، تمہارا بہت بہت شکریہ، کچھ تو بل جل ہوئی ہے، ممکن ہے کہ آج کے بعد جب ہمیں پانی کی ضرورت ہو تو ہمیں جونز کو نیچے گل میں پانی لانے کے لئے نہ بھیجنا پڑے بلکہ پانی ہمیں یہیں فلیٹ کے اندر مہیا ہو جائے، ہمیں اچھے کی امید رکھنی چاہیے۔

جیمز

(فلوریڈا اور جیمز وہیں کھڑے کے کھڑے رہ جاتے ہیں، پریشانی دونوں کے چہروں سے منعکس ہے، لائٹ فیڈ آؤٹ ہو جاتی ہے)



دوسرا منظر

(وہی ایونز فیملی کے لونگ روم کا منظر، دن کا وقت ہے۔ فلیٹ میں خاصی خنکی ہے اور فیملی کے لوگوں نے ٹھنڈ سے بچنے کے لئے جرسیاں پہن رکھی ہیں۔ دونوں بچوں نے پیٹ بھی پہن رکھے ہیں۔ جیمز کی نظریں مسلسل تھرمامیٹر کی طرف ہیں۔)

جیمز خدا کی پناہ، یہ تو بیا لیس تک گر گیا ہے۔
جونئر میرے دانت تو یوں بچ رہے ہیں جیسے ہم کسی بندر کے ڈھول بجاتے کھلونے سے کھیل رہے ہوں۔

(دروازے پر دستک ہوتی ہے، سب چونک جاتے ہیں)
فلوریڈا میرا خیال ہے کہ ہاؤسنگ اتھارٹی والے مہمان آگئے ہیں۔
جیمز (اپنی فیملی کو ہدایت دینے والے انداز میں) دیکھو! مجھے اُن

سے معاملہ کرنے دینا، بیچ میں بولنا مت، ٹھیک ہے ناں (سامنے والے دروازے کی طرف جاتا ہے)

ڈیڈی، میرا خیال ہے کہ ہمیں اتحاد کا مظاہرہ کرنا چاہیے اور۔۔۔

مائیکل، اگر اب تم بولے تو یاد رکھو میں تمہاری تشریف کو اپنی بیلٹ سے متحد کر دوں گا۔

ارے۔۔۔

مائیکل

جیمز

فلوریڈا

(جیمز دروازہ کھولتا ہے، سفید فام، ولیم سٹون پرسٹ، ہائوسنگ اتھارٹی کا عہدیدار، اندر داخل ہوتا ہے۔ پُر وقار شخصیت کا مالک ہے اور خاصا سوئڈ بوئڈ ہے، جب وہ اندر داخل ہوتا ہے تو خاصا ہفایا ہوا ہے۔ ظاہر ہے، جسے سترہ منزلہ عمارت کی ساری سیڑھیاں چڑھ کر آنا پڑا ہو، اُس کی یہی حالت ہو سکتی ہے۔ وہ اپنا ہیٹ اتارتا ہے اور دیوار کا سپارا لے کر کھڑا ہو جاتا ہے، اُس کے چہرے کے تاثرات سے مترشح ہے کہ اُس سے بات بھی نہیں ہو پا رہی ہے۔ آخر وہ اپنی سانسوں پر قابو پانے کی کوشش کرتا ہے۔ اس کوشش میں اُسے بری طرح کھانسی آ جاتی ہے، ایونز فیملی کے لوگ معنی خیز نظروں سے ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں۔)

سٹون پرسٹ بوجھو تو کیا ہوا ہے؟

ایسکلیئر خراب ہے۔

سٹون پرسٹ

سب لوگ

ستون ہرست

اوہ تم سب کو پہلے سے پتہ ہے۔ (ہوا میں مکا لہراتا ہے)

فلوریڈا

بہتر ہے کہ آپ بیٹھ جائیں۔

جیمز

آپ کی طبیعت کچھ ٹھیک نہیں لگ رہی ہے جناب!

ستون ہرست

(ہنوز اپنی سانس پر قابو پانے کی جدوجہد کرتے ہوئے) پوری
سترہ منزلوں کی سیڑھیاں۔۔۔

(فلوریڈا اور جیمز اُسے دونوں اطراف سے سہارا دیتے ہیں
اور اُسے کرسی پر بیٹھنے میں مدد دیتے ہیں لیکن اس مقصد
کے لئے جونہی وہ پہلی بار اُسے چھوتے ہیں تو وہ جھر
جھری لے کر رہ جاتا ہے۔ وہ بیٹھ جاتا ہے لیکن ابھی تک
سانس پر پوری طرح قابو پانے میں ناکام ہے)

ستون ہرست

لگتا ہے کہ کسی نے ستارہ ہویں منزل پر کچھ دم دم کر دیا ہے، میری تو سانس ہی قابو
میں نہیں آ رہی ہے۔

جوننر

ایسی جادوگری تو ساری عمارت میں بکھری پڑی ہے، ہمیں رہائش کے لئے فلیٹ
نہیں دیا گیا ہے بلکہ طلسم ہوشربا میں داخل کرو دیا گیا ہے۔

ستون ہرست

(ایونز فیملی کی طرف جھرجھری لے کر دیکھتے ہوئے) اوہ
سوری، اس ہنگامے میں مجھے اپنا تعارف کرانے کا موقع ہی نہیں ملا۔۔۔ میں
دراصل یہاں، اس بلڈنگ میں نہیں رہتا۔

فلوریڈا

(ہونٹ سکڑتے ہوئے) اور مجھے اس کا علم نہیں تھا۔

ستون ہرست

(اپنی تنفس پر قابو پا لیتا ہے) میں ولیم ستون ہرست ہوں، میرا تعلق
ہاؤسنگ اتھارٹی سے ہے۔ مجھے علم ہے کہ میں دیر سے آیا ہوں لیکن اس میں میرا

کوئی خاص قصور نہیں، مجھے ٹیکسی ہی دیر سے ملی تھی۔ ایک ٹیکسی والے کو جب میں نے بتایا کہ میں کہاں جانا چاہتا ہوں تو اُس نے دروازے کو عین میرے چہرے کے سامنے زور سے بند کیا اور ”آف ڈیوٹی“ کا بورڈ لگا دیا۔ بہر حال آخر کار مجھے ٹیکسی مل ہی گئی۔ ٹیکسی والا نیچے میرا انتظار کر رہا ہے اس لئے میں مختصر بات کروں گا۔ (لہجے کو درشت کرتے ہوئے) مسٹر ایونز، اخبار میں چھپنے والے آپ کے خط نے ہمارے دفتر کو خاصا ڈسٹرب کر کے رکھ دیا ہے۔ جب اس قسم کا خط اخبارات کی زینت بنتا ہے اور لوگوں کے سامنے آتا ہے تو ہمارے محلے کی خاصی سکی ہوتی ہے۔ آپ کو ایسا خط نہیں لکھنا چاہیے تھا مسٹر ایونز! میں نے وہ خط نہیں لکھا تھا۔

جیمز

(اخبار کے تراشے میں پڑھتے ہوئے) کیا آپ مائیکل جیمز نہیں ہیں؟ نہیں، آپ کا مطلوبہ مائیکل ایونز میرا چھوٹا بیٹا ہے۔

سٹون ہرسٹ

جیمز

(پُر وقار لہجے میں) میں مائیکل ایونز ہوں۔۔۔ اور میں آپ کو واضح طور پر بتا دینا چاہتا ہوں کہ۔۔۔

مائیکل

(تھیلما تیزی سے مائیکل کو پکڑ لیتی ہے اور اُسے پیچھے کھینچ لیتی ہے)

مائیکل!

فلوریڈا

مائیکل!!

جیمز

(سٹون ہرسٹ سے) میرے بیٹے نے جو خط میں لکھا ہے وہ سو فیصد سچ ہے۔ اس عمارت میں بے شمار خرابیاں ہیں جن کا تدارک نہیں کیا گیا، اس کے باوجود ہم اپنی شکایات کو اخبار کی زینت بنانے کے حق میں ہرگز نہیں۔

فلوریڈا

ستون ہرست (اُتھ کھڑا ہوتا ہے اور مائیکل کی طرف ادگلی سے اشارہ کر کے کہتا ہے) بہت خوب۔ تب تو یہ محض غلطی ہوئی۔ آپ کو دیکھنا چاہیے کہ اس لڑکے میں۔۔۔

مائیکل مجھے لڑکا کہنا ایک انتہائی۔۔۔

(تھیلما اُس کے منہ پر ہاتھ رکھ دیتی ہے اور اُس کے بازو کو زور سے دباتی ہے)

ستون ہرست تو میں کہہ رہا تھا کہ آپ کو دیکھنا چاہیے کہ اس لڑکے میں اپنی بات کہنے کا شعور تو آ گیا ہے لیکن کہاں کس طرح اور کیا کہنا چاہیے، اگر اس کے بارے میں اس کی تربیت نہ کی گئی تو اس کا مستقبل خاصا متاثر ہوگا۔ یاد رکھیں، ہمارے محلے کا کام آپ کے مفادات کی نگہداشت کرنا اور آپ کو محدود وسائل کے اندر ہر ممکن سہولت فراہم کرنا ہے۔ انشاء اللہ اس عمارت کو مزید سہولتوں سے آراستہ کیا جائے گا اور اس کے بلیک آؤٹ کو دوام دیا جائے گا۔۔۔ ارے۔۔۔ (اپنی زبان کے پھسل پڑنے پر احساسِ شرمساری سے سرخ پڑ جاتا ہے اور کہتا ہے) آ۔۔۔ آں، اللہ حافظ۔

(دروازے کی طرف تیزی سے جاتا ہے لیکن اس کے دروازہ کھولنے سے پہلے ہی دروازہ کھلتا ہے اور ویلونا اندر آن ٹپکتی ہے۔)

حضرات، بریکنگ نیوز، بہت بڑی خبر ہے۔

کیا ہوا؟

بلوے کے سارے حریفوں اور سیاسی مچھندروں میں بیٹھک ہوئی ہے اور

ویلونا

سب لوگ

ویلونا

۔۔۔ (سٹون ہرسٹ کو دیکھتے ہوئے) اوہ سوری، مجھے علم نہیں تھا کہ آپ کے ہاں مہمان آئے ہوئے ہیں۔

یہ جناب سٹون ہرسٹ ہیں۔

ہاؤسنگ اتھارٹی کے نمائندے۔

جیمز

فلوریڈا

سٹون ہرسٹ بلوے کے حریفین اور مجھنڈر؟ تو کیا آپ کے کہنے کا مطلب ہے کہ اب گینگ وار شروع ہونے جارہی ہے؟

ویلونا یہ دونوں حریف تو پہلے بھی اس جنگ میں شریک تھے اور گینگ وار تو باہر اب بھی جاری ہے۔

سٹون ہرسٹ (خوفزدہ ہو کر) میرا خیال ہے کہ اب مجھے اپنی ٹیکسی پکڑنی چاہیے۔ (دروازے کی طرف لپکتا ہے۔)

ویلونا اوہ، تو کیا وہ والی آپ کی ٹیکسی تھی۔

سٹون ہرسٹ (ڑکتے ہوئے) ”تھی“ سے تمہاری کیا مراد ہے؟

ویلونا ابھی ابھی وہ سٹر میل فی گھنٹہ کی رفتار سے اڑتی ہوئی یہاں سے روانہ ہو چکی ہے۔

سٹون ہرسٹ تم لوگ کیا کرتے ہو جب گینگ وار شروع ہوتی ہے۔

فلوریڈا ہم لوگ اپنے اپنے بچوں کو دیکھتے ہیں کہ کہیں وہ بھی اس کا حصہ تو نہیں، خدا کا شکر ہے کہ ایسا نہیں ہے۔ سب ہماری نظروں کے سامنے ہیں۔

سٹون ہرسٹ کیا پولیس کو اس بارے میں اطلاع نہیں دی جاتی؟

فلوریڈا پولیس سے بھلا کیا ڈھکا چھپا ہے۔ میرا تو خیال ہے کہ انہیں ہر منٹ میں درجنوں

فون آتے ہیں اور اُس وقت تک آتے رہتے ہیں جب تک بلوہ ختم نہیں ہو جاتا یا

اطلاع دینے والا خود۔۔۔

ویلونا

یہ بلوہ تو خاصا لمبا جا سکتا ہے، ہمیں خوراک کا ذخیرہ کر لینا چاہیے۔

ستون ہر سٹ

(خاصا خوفزدہ ہے) لمبا؟ کتنا لمبا؟؟

تھیلما

اس قسم کی صورت حال خاصی غیر یقینی ہوتی ہے، بلوہ کبھی گھنٹہ بھر میں ختم ہو جاتا ہے اور کبھی دو یا تین گھنٹوں میں۔۔۔ بلکہ کبھی کبھار تو صبح تک فارنگ کا تبادلہ ہوتا رہتا ہے۔

جونٹر

جی ہاں، اس بار تو لگتا ہے کہ معاملہ مزید طول کھینچے گا کیونکہ متحار فین میں لگتا ہے کہ جیمپن شپ ہو رہی ہے اور کوئی نہ کوئی فاتح بنے گا تو یہ جنگ ختم ہوگی۔

ستون ہر سٹ

(خوف سے زرد پڑتے ہوئے) خدا کی پناہ، اس کا مطلب ہے کہ مجھے اُس وقت تک یہیں ٹھہرنا پڑے گا۔

ویلونا

(دروازے کی جانب جاتی ہے، کچھ سوچ کر ٹھہرتی ہے اور اُن کی طرف مڑتی ہے) اس کے روشن پہلو کو بھی دیکھئے، ستون ہر سٹ صاحب، اگر بلوہ دیر تک چلتا رہا تو اس جیمپن شپ کا فیصلہ کرنے کے لئے فوج کو آنا پڑے گا۔ اللہ حافظ۔

(باہر نکل جاتی ہے۔ ستون ہر سٹ یکا یک اپنا سر تھام لیتا ہے، چہرے سے شدید کرب کا اظہار ہو رہا ہے)

ستون ہر سٹ

(گھگھیاتے ہوئے) اوووووہ۔

فلوریڈا

(خدا ترسی سے دیکھتے ہوئے) آپ کو کوئی تکلیف ہو رہی ہے ستون ہر سٹ صاحب؟

ستون ہر سٹ

مجھے سر میں شدید درد ہو رہا ہے، جب کسی قسم کی کوئی ٹینشن ہو تو مجھے یہ درد از خود ہونے لگتا ہے۔

فلوریڈا

آپ ٹیشن کی خریداری کے لئے بالکل صحیح جگہ پر تشریف لائے ہیں۔ (تھیلمہ سے) تھیلمہ، سٹون ہرسٹ صاحب کو دوا پسپا کرنے کی گولیاں تو دینا چاہیے!

تھیلمہ

سٹون ہرسٹ

اچھا ممّا! (تھیلمہ ہال کی طرف نکل جاتی ہے)
کیا میں آپ کا ٹیلیفون استعمال کر سکتا ہوں، مجھے اپنی بیگم کو فون کرنا ہے۔ وہ ڈنر پر میرا انتظار کر رہی ہوگی۔

جیمز

جی بالکل، آپ بخوشی استعمال کر سکتے ہیں (انگلی سے اشارہ کرتے ہوئے) وہ سامنے رکھا ہوا ہے۔

سٹون ہرسٹ

فلوریڈا

شکریہ (ٹیلیفون کی طرف جاتا ہے)
آپ ڈنر ہمارے ساتھ کر سکتے ہیں۔ کارن بریڈ کے ساتھ سوپ اور لوکی پکی ہوئی ہے۔ سلاڈ بھی مل جائے گا۔

سٹون ہرسٹ

مائیکل

(مسکراتے ہوئے) اوہ، مزیدار ڈنر ہوگا۔ (فون ڈائل کرنے لگتا ہے)
آپ دیکھیں گے سٹون ہرسٹ صاحب کہ ہمارے کھانے میں شارچ زیادہ ہے، پروٹین اور وٹامن کم ہوتی ہیں۔

فلوریڈا

(مائیکل کو آنکھیں دکھاتے ہوئے) اس صابن دانی کو رکھو اور اٹھ کر ڈنر کی میز کو ٹھیک کرو، سٹون ہرسٹ صاحب کے لئے ایک کرسی مزید لگا دو۔

(مائیکل باورچی خانے کی طرف کھسک جاتا ہے)

سٹون ہرسٹ

(فون پر) ہیلو، ایملی۔۔۔ ایملی، میں ولیم بول رہا ہوں، مجھے ایک پروجیکٹ کی سائنٹ پر ٹھہرنا پڑ رہا ہے اور میرا فی الحال آنا مشکل ہے۔۔۔ نہیں، ان شاء اللہ، سب ٹھیک ہو جائے گا، میں یہاں ایک فیملی کے ساتھ ڈنر کرنے لگا ہوں، لوکی اور سلاڈ کے ساتھ (فلوریڈا اور جیمز چونک کر ایک دوسرے کی

طرف دیکھتے ہیں) اوہ نہیں۔۔۔ نہیں، پریشانی کی قطعاً کوئی بات نہیں ہے، سب کچھ ٹھیک ہو جائے گا، اچھا، خدا حافظ (فون رسیور پر رکھ دیتا ہے اور دونوں ہاتھوں سے اپنی کنپٹیوں کو دباتا ہے، لگ رہا ہے کہ درد اب بھی ہو رہا ہے۔ تھیلما دو ایسپرین کی گولیوں کے ساتھ وارد ہوتی ہے)

تھیلما

یہ ہیں ایسپرین کی گولیاں سٹون ہرسٹ صاحب!

سٹون ہرسٹ

بہت بہت شکریہ (ایسپرین کی گولیاں لے لیتا ہے) اب مجھے کچھ پانی مل سکتا ہے؟

تھیلما

پانی، وہ تو نہیں ہے ہمارے پاس۔

سٹون ہرسٹ

(چونکتے ہوئے) کیا کہا، پانی نہیں ہے؟

فلوریڈا

ارے نہیں، پانی تو ہے لیکن بس آج نہیں آ رہا ہے۔

جیمز

(سٹون ہرسٹ آپسٹگی سے ہنستا ہے)

کیوں جناب، آپ مسکیٹل کیوں نہیں استعمال کر لیتے!

سٹون ہرسٹ

مسکیٹل؟

جیمز

جی مسکیٹل، یہ ایک شیمپن کا لائٹ ورژن ہے، اس میں تلخی یا ترشی ہرگز نہیں، پانی کی طرح نارمل ہے

(سٹون ہرسٹ اپنے ہاتھوں میں پکڑی ایسپرین کی طرف دیکھتا ہے، جیمز الماری کی طرف جاتا ہے، مسکیٹل کی بوتل اور دو گلاسوں سمیت واپس آتا ہے)

فلوریڈا

سٹون ہرسٹ صاحب، میرا خیال ہے کہ آپ زیادہ کالے لوگوں میں گھلے ملے نہیں

ہوں گے، یہی بات ہے ناں؟

سٹون ہرسٹ ارے نہیں ایسا نہیں ہے، ہمارے ہاں بھی مختلف اقسام کے لوگ ہیں، جن میں نیکرو۔۔۔ اوہ معاف کیجئے گا، کالے لوگ بھی شامل ہیں۔

فلوریڈا اوہ، تب تو یہ بہت اچھی بات ہے، تھیلما، ادھر آؤ، کھانے کا سامان میز پر رکھنے میں میری مدد کرو۔

(فلوریڈا اور تھیلما باورچی خانے میں چلی جاتی ہیں۔
سٹون ہرسٹ کمرے کا جائزہ لینے لگتا ہے، جیمز گلاس لے کر
آن پہنچتا ہے، ایک گلاس سٹون ہرسٹ کی طرف بڑھاتا ہے)
یہ لیس سٹون ہرسٹ صاحب، یہ آپ کی لیسپرین کھانے کا بندوبست ہو گیا۔

جیمز
سٹون ہرسٹ بہت بہت شکریہ (سٹون ہرسٹ تیزی سے گلاس کے کناروں کو
اپنی انگلیاں پھیر کر صاف کرتا ہے۔ جیمز کے چہرے کا رنگ
بدل جاتا ہے۔ سٹون ہرسٹ ایسپرین کو منہ میں ڈالتا ہے اور
اوپر سے مسکینٹل کا گھونٹ بھرتا ہے) ہمم۔۔۔ ٹھیک ہو گیا، اگرچہ
ڈاکٹر دوا کو اس طرح کھانے کے عمل کو پسند نہیں کریں گے لیکن میرے خیال میں یہ
دوا کھانے کا نسبتاً خوشگوار انداز ہے۔

جیمز کبھی کبھار تو مسکینٹل پینے کے بعد ایسپرین کی ضرورت بھی نہیں رہتی (دونوں
ہنستے ہیں) مزید بتائیں گے؟

سٹون ہرسٹ (گلاس تھامتے ہوئے) نیکی اور پوچھ پوچھ (جیمز کچھ اور شیمپئن
اُس کے گلاس میں انڈیل دیتا ہے اور اپنے گلاس کو بھی بھر
لیتا ہے) چونکہ یہ شراب ہے، میرا خیال ہے کہ ہمیں ٹوسٹ بھی کرنا چاہیے۔

جیمز

سٹون ہرسٹ

مجھے ٹوسٹ کرنے کا کوئی خاص طریقہ نہیں آتا، میں نے کبھی ایسا کیا ہی نہیں۔
یہ مجھ پر چھوڑ دو، میں اس میں ماہر ہوں، کلب میں میں ہی ٹوسٹ کیا کرتا ہوں۔
(گلاس اوپر کرتے ہوئے) دانتوں کے نیچے، جبرڑوں کے اوپر، لیجے شراب
ہوتی ہے اندر!

(سٹون ہرسٹ اپنی ہی بات پر ہنس دیتا ہے، جیمز اُسے
حیرانی سے دیکھتا ہے)

جیمز

کیا یہ حیرت انگیز مسابقت نہیں کہ ہمارے کلب کے اندر بھی اسی انداز سے ٹوسٹ
کیا جاتا ہے۔

سٹون ہرسٹ

اچھا، ٹوسٹ کے لئے یہ بپہ اس قدر مقبول ہے کہ اب تو زیادہ تر اسی طرح ٹوسٹ
کرنے کا تقویت پارہا ہے۔

فلوریڈا

(کھانے میز پر سجا چکی ہے، پکارتے ہوئے) اب ڈنر کے لئے آ
جائیں، سب کچھ تیار ہے، جونز، اب آ بھی جاؤ۔

(سٹون ہرسٹ اپنا کوٹ اتارنے لگتا ہے)

جیمز

میں اگر آپ کی جگہ ہوتا تو اپنا کوٹ ہرگز نہ اتارتا، خاصی ٹھنڈ ہے یہاں (وہ سب
میز کی طرف بڑھتے ہیں)

سٹون ہرسٹ

ہاں کہہ تو تم ٹھیک رہے ہو، میرا کہنے کا مطلب ہے کہ تم لوگ بیٹریکیوں نہیں چلا
رہے ہو؟

جونز

سٹونی صاحب، ہیٹنگ سسٹم بھی خراب پڑا ہے۔

سٹون ہرسٹ

اوہ مجھے افسوس ہے۔

سٹون ہرسٹ

ارے نہیں، کوئی بات نہیں، ہمیں علم ہے کہ آپ اس کے ذاتی طور پر ذمہ دار نہیں۔

(سب بیٹھ جاتے ہیں، سٹون پرسٹ کھانے کی طرف دیکھتا ہے)

سٹون پرسٹ

یہ سب کچھ بہت اچھا لگ رہا ہے۔ لوکی کی سجاوٹ کا تو جواب نہیں۔

جیمز

(مسکراتے ہوئے) بہت بہت شکریہ جناب، آئیے تشریف رکھئے۔

سٹون پرسٹ

یقین کیجئے، مجھے اس قدر مزا آرہا ہے کہ بتا نہیں سکتا۔

فلوریڈا

خدا کا شکر ادا کرنا چاہیے کہ اس وقت ٹھنڈ ہے۔ یہ نہ ہوتی کھانا تو سارا ضائع ہو جاتا، ریفریجریٹر تو پتہ نہیں کب ٹھیک ہو۔

سٹون پرسٹ

ارے تو کیا آپ لوگوں کا ریفریجریٹر بھی خراب ہے؟ کوئی چیز ٹھیک بھی ہے فلیٹ کی؟

فلوریڈا

بس میرے خاوند ہیں جو ٹھیک ہیں۔ سارا سارا دن کام کرتے رہتے ہیں، دودھ جگہوں پر ملازمت کرتے ہیں تاکہ ہم ان سب چیزوں کے متحمل ہو سکیں جو ٹھیک بھی نہیں ہیں۔

سٹون پرسٹ

مجھے شرمندگی ہو رہی ہے کہ جس محکمے کا یہ کیا دھرا ہے، میرا اُسی سے تعلق ہے۔ یقین کیجئے، یہ سب کچھ دیکھ دیکھ کر مجھے شدید پریشانی ہو رہی ہے۔

فلوریڈا

فی الحال سب کچھ بھول جائیں (مائیکل سے) مائیکل، بچے کھانے کی دعا تو مانگو (فیملی کے سب لوگوں کے سر دعائیہ انداز میں جھک جاتے ہیں)

فلوریڈا

(جونٹر کے سر سے ہیٹ اتار دیتی ہے) جے جے!

(سٹون پرسٹ کچھ دیر کے لئے اُن کی طرف متفکرانہ انداز میں دیکھتا ہے، پھر وہ بھی اپنا سر دعا کے لئے جھکا لیتا ہے)

مانیکل

اے اللہ، تیرا بہت بہت شکریہ کہ تو نے ہمیں اتنا اچھا کھانا دیا اور مجھے امید ہے کہ جو کھانا پانچ بجے کھایا جا رہا ہے وہ چھ بجے تک کام دے گا۔

(سب چونک جاتے ہیں)

(ڈانٹنے والے انداز میں) مانیکل!

فلوریڈا

سٹون ہرسٹ

سز ایونز، اپنے بچے کو ڈانٹتے مت، اُسے ناراض ہونے کا پورا پورا حق ہے۔ (ایونز فیملی کے لوگ حیرانی سے اُس کی جانب دیکھتے ہیں) یہ دیکھ کر واقعی افسوس ہوتا ہے کہ آپ جیسے نفیس لوگوں کو اس کنڈیشن میں رہنا پڑ رہا ہے۔ میرا اپنا تجربہ یہ ہے کہ ہم انتظامیہ کے لوگ کاغذی کاروائیوں میں اس قدر منہمک ہو کر رہ گئے ہیں کہ لوگوں سے رابطہ ہی ختم کر بیٹھے ہیں۔

جیمز

ہمیں احساس ہے کہ یہ ہاؤسنگ پراجیکٹ ایک بہت بڑا پروجیکٹ ہے۔ آپ کے پاس بھلا اتنا وقت کہاں ہوتا ہوگا کہ گھومتے پھریں اور لوگوں کے چھوٹے چھوٹے ذاتی مسائل حل کرتے پھریں۔

سٹون ہرسٹ

نہیں، نہیں، بالکل نہیں۔۔۔ یہ بات ہرگز قابل قبول نہیں، فرائض کی انجام دہی سے بچنے کے لئے بہانے کے طور پر بھی نہیں۔ نہ میرے لئے اور نہ ہی مجھے کے دوسرے لوگوں کے لئے۔ آپ لوگوں کو اس مسائل کو ان سے نکالنے کے لئے کچھ نہ کچھ کرنا ہوگا، اور آپ دیکھیں گے کہ میں کر گزروں گا۔

جیمز

سٹون ہرسٹ صاحب، ہم یہ راگ بہت سُن چکے۔ یہ راگ آپ کے مقامی منتظم صاحب سینکڑوں بار آپ چکے کہ بس اب بڑے دن ختم ہونے والے ہیں، کام شروع ہونے والا ہے وغیرہ وغیرہ۔ اب تو جب ہمارے دل میں شکایت کرنے کا

خیال آتا ہے تو اُن کی طرف سے خود کو آپ ہی یہ جواب دے دیتے ہیں اور مطمئن ہو جاتے ہیں کہ اُن سے مل لیا ہے اور شکایت درج کروادی ہے اور اس شکایت پر مطلوبہ ایکشن بھی لیا جا چکا ہے۔

ستون ہر سٹ ارے نہیں، آپ سمجھ نہیں پا رہے ہیں، میرا تعلق ڈسٹرک آفس سے ہے۔ میں وہاں کے چوٹی کے آدمیوں میں سے ایک ہوں۔۔۔ میں کچھ نہ کچھ کر سکتا ہوں۔
(کنبے کے لوگوں کی پرمسرت آنکھیں ایک دوسرے سے ٹکراتی ہیں)

ستون ہر سٹ میرا تو بھوک سے برا حال ہو رہا ہے، چلیں بسم اللہ کرتے ہیں۔
(سامنے والا دروازہ کھلتا ہے اور ویلونا اپنا سر اندر کرتی ہے)

ویلونا بریکنگ نیوز۔۔۔ بلوہ ختم ہو گیا ہے۔ اب ہر طرف سکون ہی سکون ہے۔
ستون ہر سٹ (اطمینان کا سانس بھرتے ہوئے اُنہ کھڑا ہوتا ہے) میں آپ سب کی محبتوں کا بہت شکر گزار ہوں۔
(جانے لگتا ہے، ساری فیملی کے لوگ حیرت زدہ ہیں)

جیمز کیا آپ ہمارے ساتھ ڈنر کے لئے نہیں آئیں گے؟
ستون ہر سٹ مجھے آپ لوگوں کے ساتھ ڈنر کرتے ہوئے بہت خوشی ہوتی لیکن مجھے گھر پہنچنا ہے۔

جیمز لیکن اس عمارت کے بارے میں کیا خیال ہے، میرا مطلب ہے کہ فرج اور پینٹنگ کا سسٹم۔۔۔

ستون ہر سٹ بد قسمتی سے یہ جمعہ کی شام ہے، لیکن میری بات کا یقین کیجئے، میں نے پیر کی صبح

سب سے پہلا جو کام کرنا ہے وہ یہی ہوگا۔ میں معاملات کو فوری طور پر آگے بڑھاؤں گا۔

(تمام لوگ خوشی سے کھڑے ہو جاتے ہیں اور ان میں مختلف فقروں کا تبادلہ ہوتا ہے۔ جونٹر تو ہلکا پھلکا ”ہڑے“ کا نعرہ بھی جڑ دیتا ہے، وہ سٹون ہرسٹ کے پیچھے دروازے تک آتے ہیں)

(خوشی سے) تم نے سنا بچو!

دھا کہ خیز خبر ہے۔

اب تمہارا یہ طرز گفتگو بھی بُرا نہیں لگ رہا ہے۔

آپ میرے الفاظ پر یقین کیجئے، یہاں، اس عمارت میں جو جو کچھ بھی غلط ہے، سب کچھ ٹھیک ٹھاک ہو جائے گا۔

یہ اس ہفتے کی سب سے بہتر خبر ہے۔ کیا خیال ہے جناب، یہ کام کتنی دیر میں ہو جائے گا؟

میں گارنٹی دیتا ہوں کہ میں اس جگہ کو ویسی ہی کنڈیشن میں بحال کر دوں گا، جیسا اسے ہونا چاہیے۔

مزید دھا کہ خیز۔

آہا، ایسی ہی خبر سننے کو میں ترس گیا تھا۔

لیکن سٹون ہرسٹ صاحب، آپ نے بتایا نہیں کہ ان سب کاموں کے لئے کتنا عرصہ درکار ہوگا؟

تقریباً تیرہ سے چودہ مہینے۔

جیمز

جونٹر

جیمز

سٹون ہرسٹ

فلوریڈا

سٹون ہرسٹ

جونٹر

جیمز

فلوریڈا

سٹون ہرسٹ

(وہ باہر نکل جاتا ہے۔ تمام گھرانہ ڈنر کے لئے میز کی طرف
چل دیتا ہے، اُن سب کی باڈی لینڈگوپچ میں مایوسی سی
بھری ہوئی ہے۔ سب کرسیوں پر بیٹھ جاتے ہیں)
ڈرائیڈ بل روٹی تو سر کاٹا۔۔۔
اور یہ لوکی کی بھجیا اور سلا د بھی۔۔۔
(پردہ گرتا ہے)

**جیمز
فلوریڈا**



The Good Time series

“The Visitor”

Teleplay by Jack Elison & Norman Paul

Story by Alessandro R. Veith,
Bob Volterstorff & Thad Mumford

Air Date: 04/05/74

On CBS Television Network

